

Sumario analítico / Abstracts

Antonio GARGANO, «“Verdades diré en camisa”. Comicidad y poder en la poesía burlesca de Quevedo »

«“Verdades diré en camisa”. Comicality and power in the burlesque poetry by Quevedo»

El trabajo que aquí se presenta afronta la lectura de algunas composiciones burlescas de Francisco de Quevedo (en particular, dos sonetos: «En cañas de pescar trocó Artabano», «Resístete a la rueda, que procura» y las décimas «Floris, la fiesta pasada»), con la convicción de que la poesía burlesca de Quevedo se caracteriza por su irrenunciable rasgo definitorio, o sea por el efecto cómico que produce en el lector, y que, determinado a su vez por el juego del ingenio correspondiente a la estética del conceptismo, está al servicio de propósitos ideológicos bien definidos, en el sentido de que la comicidad tendenciosa generada de este modo actúa de fachada, detrás de la cual se cela una crítica o una agresión en contra del poder, entendido este último, según José Antonio Maravall, como «entramado monárquico-señorial». También es verdad —como atestiguan las décimas mencionadas— que un poema burlesco no debe ser necesariamente agresivo en todas sus partes, y también que el género de crítica del que son portadores sus pasajes más agresivos puede presentar distintos grados y modalidades de reprobación o censura.

This article analyses some burlesque poems by Francisco de Quevedo (exactly two sonnets: «En cañas de pescar trocó Artabano», «Resístete a la rueda, que procura» and the décima «Floris, la fiesta pasada»). The author is convinced that the Quevedo's burlesque poetry is characterised by its inalienable quality, which is the comical effect created on the reader. This poetry is also designed to fulfil some ideological purposes, shaped by the aesthetics of the Conceptismo. This funniness acts as a façade, that hides a censure or and aggression against power, understood, according to José Antonio Maravall, as a monarchic or noble framework. It is also true that a burlesque poem should not be necessarily aggressive in all of its parts, as it is shown in the décima previously mentioned. Also it must be accepted that the reprobation the poem carries can show different grades and types of reprobation and censure.

PALABRAS CLAVE: FRANCISCO DE QUEVEDO, POESÍA BURLESCA, COMICIDAD, PODER, «ENTRAMADO MONÁRQUICO-SEÑORIAL»

KEYWORDS: FRANCISCO DE QUEVEDO, BURLESQUE POETRY, FUNNINESS, POWER, «MONARCHIC AND NOBLE STRUCTURE».

James IFFLAND, «Una mirada retrospectiva sobre Quevedo y lo grotesco (autocrítica, autobombo y perplejidad)»

«A retrospective look on Quevedo and the grotesque (self-criticism, self-praise and puzzlement)»

Este ensayo examina retrospectivamente el problema de la relación entre Quevedo y lo grotesco. El autor reflexiona principalmente sobre el impacto ejercido por su *Quevedo and the Grotesque* (1978, 1982) en conexión con los muchos cambios que se han dado dentro del campo de los estudios hispánicos y de la enseñanza universitaria en general desde su aparición. Explora la compleja relación afectiva / intelectual que se desarrolla entre los estudiosos y los autores y temas que investigan, junto con la manera en que esa relación es afectada por la dinámica socioeconómica de la academia. Examina cómo el *ethos* de la investigación erudita ha evolucionado durante las últimas cuatro décadas, incluyendo la creciente brecha que separa los estudios hispánicos tal como se practican en los Estados Unidos y España. El autor desarrolla varias hipótesis para explicar por qué la parte de su libro que él considera su contribución más importante pasó esencialmente desapercibida por los críticos. También señala las partes del libro que considera las más débiles y sugiere maneras en que se pudieran haber mejorado. Finalmente, reflexiona sobre el modo en que los estudiosos tienden a ser definidos casi exclusivamente por sus colegas en términos de ciertos (a menudo tempranos) aportes, lo cual lleva a una tergiversación de su trayectoria profesional completa.

This essay engages in a retrospective examination of the problem of Quevedo's relationship to the grotesque. The author reflects primarily on the impact exercised by his *Quevedo and the Grotesque* (1978, 1982) in connection with the many changes that have occurred in the field of Hispanic studies and the teaching profession at the university level in general since its appearance. It explores the complex affective / intellectual relationship that develops between scholars and the authors and subjects they study and how that relationship is affected by the socio-economic dynamics of the academy. It examines how the ethos of scholarship has evolved in the last four decades, including the growing divide that separates Hispanic studies as practiced in the United States and Spain. The author develops hypotheses to explain why the part of his book that he considers its most original contribution went essentially unnoticed by critics. He also points to the parts of the book he considers to be its weakest and suggests ways in which they could have been improved. Finally, he reflects on the way scholars tend to be defined almost exclusively by their colleagues in terms of certain (often early) contributions, thereby leading to a misrepresentation of their full professional trajectory.

PALABRAS CLAVE: *QUEVEDO AND THE GOTESQUE*, ENSEÑANZA, RECEPCIÓN, ERUDICIÓN CRÍTICA

KEYWORDS: *QUEVEDO AND THE GOTESQUE*, TEACHING PROFESSION, RECEPTION, SCHOLARSHIP

Abraham MADROÑAL, «Un verso perdido de Quevedo y alguna nueva lectura de sus entremeses en un manuscrito portugués»

«A lost verse by Quevedo and some new reading of this interludes in a Portuguese manuscript»

En 1959 daba cuenta Eugenio Asensio del descubrimiento de *Diego Moreno*, entremés atribuido a Quevedo en un manuscrito portugués de la Biblioteca Distrital de Évora, que también contenía otras piezas dramáticas breves del mismo don Francisco y que suponían incrementar su patrimonio entremesil con los títulos: *Bárbara* (en dos partes, como el primer entremés), *La polilla de Madrid*, *La vieja Muñatonos* y *La destreza*. El manuscrito también contenía otras piezas, ya recogidas en diferentes testimonios impresos o manuscritos y adjudicadas al mismo Quevedo, como *La venta* o *Los enfadosos* (también conocida como *El zurdo*, en otro manuscrito, o *El zurdo alanceador*; en un impreso suelto). Así pues, nueve entremeses con bastante probabilidad de pertenecer a don Francisco, entre otras razones por la fecha de copia del manuscrito portugués.

In 1959, Eugenio Asensio made public the discovery of *Diego Moreno*, an interlude attributed to Quevedo in a Portuguese manuscript belonging to the Biblioteca Distrital of Évora. This manuscript also includes other short dramatic plays by don Francisco, which means an increase of his works with the titles: *Bárbara* (in two parts, as the first interlude), *La polilla de Madrid*, *La vieja Muñatonos* and *La destreza*. This manuscript also shows other plays, already copied in other printed or handwritten testimonies, such as *La venta* or *Los enfadosos* (also known as *El zurdo*, in other manuscript, o *El zurdo alanceador*; in a printed suelta). The author believes the nine plays belong to Quevedo, due to the date of this manuscript.

PALABRAS CLAVE: ENTREMESSES DE QUEVEDO, MANUSCRITO PORTUGUÉS
KEYWORDS: QUEVEDO'S INTERLUDES, PORTUGUESE MANUSCRIPT

Enrique MARTÍNEZ BOCO, «Humor y agudeza en *Gracias y desgracias del ojo del culo*»

«Humor and sharpness in *Gracias y desgracias del ojo del culo* »

Francisco de Quevedo se sirvió en *Gracias y desgracias del ojo del culo* de la paradoja y el marco del pseudoelogio para mostrar su ingenio y acercarse al mundo de lo risible a través de la escatología. Para muchos estudiosos, detrás de lo jocoso y de la demostración de ingenio, se pueden encontrar otras lecturas, entre ellas una sátira despiadada de la sociedad de su tiempo. Es obvio que la escatología sirve como instrumento degradante y que los tópicos satíricos de la época están presentes en este opúsculo, pero parece que la prioridad es el logro de la risa. Buscar otras interpretaciones parece algo arriesgado y fruto quizás de prejuicios ideológicos sobre Quevedo, y más pensando en una crítica de los siglos xx y xxi, distanciada temporal y contextualmente y con un

sistema de valores distinto y quizás mucho menos permisivo respecto a este tema.

Francisco de Quevedo used in *Gracias y desgracias del ojo del culo* the paradox and the setting of the pseudo-praise to show his wit and an approach towards the laughable world through scatology. For many scholars, behind the joke and this show of wit, we can find other interpretations, including a satire of his society. Obviously, the scatology serves as a degrading instrument, and satirical topics of those times are present in this work, but it seems that the priority is the achievement of laughter. The search for other interpretations seems risky and perhaps the result of ideological prejudices about Quevedo, specially in the critics of the twentieth and twenty-first centuries, temporally and contextually distant and possibly with a less permissive value system on this subject.

PALABRAS CLAVE: AGUDEZA, ELOGIO, ESCATOLOGÍA, PARADOJA, HUMOR
KEYWORDS: HUMOR, PARADOX, PRAISE, SCATOLOGY, SHARPNESS

Valentina NIDER, «El romance “Cruel llaman a Nerón” de Quevedo y la tradición del elogio paradójico del tirano»

«The romance “Cruel llama Nerón” by Quevedo and the tradition of the *encomium tyranni*»

Tras una lectura y comentario del romance de Quevedo titulado la *Jocosa defensa de Nerón y del señor rey don Pedro de Castilla* (núm. 718) y un breve excursus sobre otras obras suyas en que aparecen los mismos personajes, se dedicarán los últimos dos párrafos al subgénero, muy poco estudiado, del *encomium tyranni* y a las posibles relaciones que la *Jocosa defensa* mantiene con el *Encomium Neronis* de Girolamo Cardano.

After a literary commentary of Quevedo's romance *Jocosa defensa de Nerón y del señor rey don Pedro de Castilla*, (num. 718), and a brief excursus on other quevedian works in which the same characters appear, the last two paragraphs concern the literary subgenre of the *encomium tyranni* (very little studied) and possible relationships that *Jocosa defensa* has with the *Encomium Neronis* of Girolamo Cardano.

PALABRAS CLAVE: ELOGIO PARADÓJICO, NERÓN, PEDRO DE CASTILLA, GIROLAMO CARDANO

KEYWORDS: *ENCOMIUM TYRANNI*, NERÓN, PEDRO DE CASTILLA, GIROLAMO CARDANO

Fernando PLATA, «Risas de ida y vuelta: León y Arce con Quevedo de viaje a Andalucía»

«Round trip chuckles: León y Arce and Quevedo on their way to Andalusia»

Se resuelve un enigma de los muchos que encierra el texto de *La perinola* (1632) de Quevedo: la referencia burlesca a unas supuestas «oraciones de Alceo». El análisis de la transmisión textual del texto quevediano revela que la lectura correcta es «*Horizontes de Arceo*», en referencia a la obra *La perla en el nuevo mapamundi hispánico [...] con la pintura de los horizontes* (1624) de Francisco de León y Arce, en la que se hace una relación de la jornada real de Felipe IV en 1624, en la cual también participó Quevedo, y que contiene una referencia burlesca a los pleitos que este sostenía con la Torre de Juan Abad. Tras trazar una breve semblanza de la vida y la obra de este casi desconocido «Arceo», se analiza el texto de los «Horizontes», libro rarísimo, a medio camino entre las relaciones de sucesos y la crónica, aunque con una clara ambición literaria, en el que se dan cita poemas burlescos, poesía religiosa en defensa de la Inmaculada y una detallada relación de los fastos con motivo de la entrada real de Felipe IV en Sevilla.

This article solves a textual problem in Quevedo's *La perinola* (1632), namely a burlesque reference to some misunderstood «oraciones de Alceo». An analysis of the textual transmission of Quevedo's text suggests that the correct reading is «*Horizontes de Arceo*», an oblique reference to *La perla en el nuevo mapamundi hispánico [...] con la pintura de los horizontes* (1624), penned by Francisco de León y Arce. This book is an account of Phillip IV's royal journey to Andalusia in 1624, in which Quevedo also participated. «Arceo's» book contains a mock reference to Quevedo's frequent lawsuits with Torre de Juan Abad. The article offers also an overview of the life and works of this little known «Arceo», as well as an analysis of his «Horizontes». This is a very rare book, composed partly as a journalistic account of the events of the journey, partly as a more formal chronicle in which «Arceo» displays a clear literary ambition. His book includes burlesque poetry, religious poems in defence of the Immaculate Conception, as well as a detailed account of the festivities organized in Seville for the official Entry of Phillip IV.

PALABRAS CLAVE: FRANCISCO DE QUEVEDO, *LA PERINOLA*, CRÍTICA TEXTUAL, FRANCISCO DE LEÓN Y ARCE, JORNADA REAL A ANDALUCÍA, 1624, FELIPE IV, ENTRADAS REALES, SEVILLA, RELACIONES DE SUCESOS

KEYWORDS: FRANCISCO DE QUEVEDO, *LA PERINOLA*, TEXTUAL CRITICISM, FRANCISCO DE LEÓN Y ARCE, ROYAL JOURNEY TO ANDALUSIA, 1624. FELIPE IV, ROYAL ENTRY, SEVILLE, CHRONICLES OF EVENTS

Marcial RUBIO ÁRQUEZ, «Modelos literarios y parodia quevedesca: algunas notas sobre el *Poema heroico de las necedades y locuras de Orlando enamorado*»

«Literary models and Quevedo's parody: some notes on the *Poema heroico de las necedades y locuras de Orlando enamorado*»

Aunque ha sido unánimemente considerado uno de los poemas extensos más importantes de Quevedo, el *Poema heroico de las necedades y locuras de Orlando enamorado* no ha recibido, según mi parecer, toda la atención crítica que indudablemente se merece. En este trabajo he reexaminado algunas cuestiones ya afrontadas por estudios anteriores, y, con esta perspectiva, he intentado subsanar algunas carencias críticas como la historia editorial, siempre problemática tratándose de un poema de Quevedo; la fecha de redacción; el género al que se adscribe, las fuentes y la *amplificatio* como recurso retórico imperante.

Although the *Poema heroico de las necedades y locuras de Orlando enamorado* has been considered one of the most important Quevedo's long poems, it has not received the critical attention that it deserves. In this article, the author examines again some questions previously studied in other works. With this perspective, he has tried to solve some critical deficiencies such as its editorial history, always very problematic in a poem by Quevedo, the date of writing, the genre, its sources and the *amplificatio*, as the prevailing rhetorical resource.

PALABRA CLAVE: *POEMA HEROICO DE LAS NECEDADES Y LOCURAS DE ORLANDO ENAMORADO*, FUENTES, HISTORIA EDITORIAL, DATACIÓN, ÉPICA BURLESCA

KEYWORDS: *POEMA HEROICO DE LAS NECEDADES Y LOCURAS DE ORLANDO ENAMORADO*, SOURCES, EDITORIAL HISTORY, DATE, BURLESQUE EPIC

Ramón VALDÉS GÁZQUEZ, «Francisco de Quevedo por las sendas de la sátira menipea»

«Quevedo on the path of Menippean satire»

En este artículo se ofrece un estudio panorámico de las sátiras menipeas de Francisco de Quevedo con especial atención a los recursos utilizados, los diversos modelos literarios para las distintas obras, su evolución así como otros factores que influyeron decisivamente en su composición, como fue la propia censura.

The author of this article offers a panoramic study of Quevedo's Menippean satire, with a special attention to the used sources, the different literary models to his works, their evolution and other aspects that affected critically to their composition, as it was his own censorship.

PALABRAS CLAVE: SÁTIRA MENIPEA, *SUEÑOS*, *JUGUETES DE LA NIÑEZ*, *DISCURSO DE TODOS LOS DIABLOS*, *VISITA Y ANATOMÍA DE LA CABEZA DEL CARDENAL RICHELIEU*, *LA HORA DE TODOS*

KEYWORDS: MENIPPEAN SATIRE, *SUEÑOS*, *JUGUETES DE LA NIÑEZ*, *DISCURSO DE TODOS LOS DIABLOS*, *VISITA Y ANATOMÍA DE LA CABEZA DEL CARDENAL RICHELIEU*, *LA HORA DE TODOS*

Ignacio ARELLANO, «Medios escénicos en los entremeses de Quevedo»

«Scenic techniques in Quevedo's interludes»

Este trabajo examina los medios escénicos que usa Quevedo para provocar la comicidad en los entremeses. No solo el ingenio verbal, indiscutible, sino los elementos de la puesta en escena (paralingüísticos, movimientos, gesto, vestuario, objetos...) sirven para construir una estética de lo grotesco de dimensiones acusadamente teatrales, no solo verbales, como la crítica suele subrayar a menudo ignorando las posibilidades de la puesta en escena de estas piezas.

This paper examines the scenic mechanisms used by Quevedo to provoke laugh in his interludes. These mechanisms involve not only verbal wit, but elements of staging (paralinguistic, movements, gesticulation, costumes, objects...) used to build an aesthetic of the grotesque with important theatrical dimensions.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, ENTREMESSES, PUESTA EN ESCENA, COMICIDAD, GROTESCO, FIGURAS RIDÍCULAS

KEYWORDS: QUEVEDO, INTERLUDES, *ENTREMESSES*, STAGING, COMICALITY, GROTESQUE, RIDICULOUS FIGURES

Jacobo LLAMAS, «Quevedo y los Duques de Medinaceli: los poemas para la muerte del Marqués de Alcalá de la Alameda, Pedro Girón Enríquez de Ribera»

«Quevedo and the Dukes of Medinaceli: the poems to the death of the Marquis of Alcalá de la Alameda, Pedro Girón Enríquez de Ribera»

Este trabajo centra su atención en dos sonetos funerales que la crítica atribuye a la muerte de Fernando Afán de Ribera y Enríquez (1583-1637), III duque de Alcalá de los Gazules. Sin embargo, tanto los epígrafes del poema, como la interpretación de los versos, hacen pensar que están dedicados al fallecimiento de su hermano, Pedro Girón Enríquez de Ribera (1586-1633), que tras su casamiento con la II marquesa de Alcalá de la Alameda, pasó a ser marqués consorte de Alcalá. De este matrimonio nació Ana María Luisa Per Afán Enríquez de Ribera Portocarrero Girón y Cárdenas, III marquesa de Alcalá de la Alameda, y esposa de Antonio Juan Luis de la Cerda, VII duque de Medinaceli, personajes a los que Quevedo parece apelar en los poemas. Además de una mejor lectura de los versos, que inciden en la proximidad entre el poeta y el duque de Medinaceli, este cambio en la atribución de los personajes permite ofrecer una ordenación más cabal de los poemas

de «Melpómene» y relacionar la muerte de Pedro Girón Enríquez de Ribera con la redacción de *Los remedios de cualquiera fortuna*.

This work focuses on two funerals sonnets that scholars have attributed to the death of Fernando Afán de Ribera and Enríquez (1583-1673), III Duke of Alcalá of the Gazules. However, both sections of the poem, as well as the interpretation of the verses, suggest that they were dedicated to the death of his brother, Pedro Girón Enríquez de Ribera (1586-1633), who after his marriage to the Marquise de Alcalá II of the Alameda, became consort Marquis de Alcalá. From this marriage Ana María Luisa Per Afán Enríquez de Ribera Portocarrero Girón and Cardenas was born, III Marquise de Alcalá de la Alameda, and wife of Antonio Juan Luis de la Cerda, VII Duke of Medina, characters that Quevedo seems to appeal in poems. Besides a better reading of the verses, which affect the proximity between the poet and the Duke of Medina, this change in the allocation of the characters can offer a more comprehensive understanding of the poems in «Melpómene» and associate the death of Pedro Girón Enríquez de Ribera with the writing of *Los remedios de cualquier fortuna*.

PALABRAS CLAVE: PEDRO GIRÓN ENRÍQUEZ DE RIBERA, FERNANDO AFÁN DE RIBERA Y ENRÍQUEZ, ANTONIO JUAN DE LA CERDA, ANA MARÍA LUISA DE PORTOCARRERO GIRÓN Y CÁRDENAS, QUEVEDO, MELPÓMENE

KEYWORDS: PEDRO GIRÓN ENRÍQUEZ DE RIBERA, FERNANDO AFÁN DE RIBERA Y ENRÍQUEZ, ANTONIO JUAN DE LA CERDA, ANA MARÍA LUISA DE PORTOCARRERO GIRÓN Y CÁRDENAS, QUEVEDO, MELPOMENE

Nortan PALACIO ORTIZ, «Apuntes para una puesta en escena de *Cómo ha de ser el privado* de Francisco de Quevedo»

«Notes to stage *Cómo ha de ser el privado* by Francisco de Quevedo»

Se trata de hacer un repaso por las líneas críticas que ha tenido la comedia *Cómo ha de ser el privado* y, examinando el estado actual de la cuestión, se elige una de estas líneas, que dotaría a la comedia de mayor dramaticidad, luego se ofrecen unos apuntes para la escenificación basándose en parámetros dramáticos del propio Quevedo, que lo emparentan con el teatro político de todos los tiempos y en definitiva con el teatro épico de Bertolt Brecht.

This article is a review of the criticisms that the comedy *Cómo ha de ser el privado* has received. It supports one of the lines of criticism that would bestow the comedy with greater dramatic significance and it furthermore offers some suggestions for its staging based on the dramatic parameters of Quevedo himself, which link the comedy with the political theater of all times and ultimately with the epic theater of Bertolt Brecht.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, *CÓMO HA DE SER EL PRIVADO*, TEATRO ÉPICO, BERTOLT BRECHT

KEYWORDS: QUEVEDO, *CÓMO HA DE SER EL PRIVADO*, EPIC THEATER, BERTOLT BRECHT

María José TOBAR QUINTANAR, «La cita de *La pícaro Justina* en los *Sueños*: una aguda variante de autor con una posible alusión burlesca a *Guzmán de Alfarache*»

«The quotation from *La pícaro Justina* in Quevedo's *Sueños*: a witty author's variant with a possible burlesque allusion to *Guzmán de Alfarache*»

Se estudia la cita de *La pícaro Justina* interpolada en la *princeps* de los *Sueños* desde una triple perspectiva: en su contexto de aparición en el libro de López de Úbeda, en relación con las técnicas creativas del *usus scribendi* en el Siglo de Oro y desde el punto de vista material del impreso en que apareció insertada. La información obtenida apunta a Quevedo como autor de esa variante por varios motivos: probablemente encierra una aguda alusión jocosa a *Guzmán de Alfarache*—presente ya en la obra de Úbeda—, se trata de un recurso habitual en los escritores barrocos para crear conceptos por acomodación de textos ajenos y no parece responder a una intervención casual y desacostumbrada de un corrector.

This paper presents a study of the quotation from *La pícaro Justina* inserted in the *princeps* of Quevedo's *Sueños* from a three-fold perspective: attending to the context where it is located in the book of López de Úbeda, to its relationship with the creative techniques of the *usus scribendi* in the *Siglo de Oro*, and from the point of view of the physical document where it was printed. The information obtained points to Quevedo as the author of this variant for a number of reasons: it probably contains a witty and burlesque allusion to *Guzmán de Alfarache*—already present in Úbeda's novel—, it is a technique known to be used by the baroque writers to create concepts by inserting texts from other authors, and it does not seem to be a casual intervention of the editor.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, *SUEÑOS*, *LA PÍCARO JUSTINA*, *GUZMÁN DE ALFARACHE*, VARIANTE DE AUTOR

KEYWORDS: QUEVEDO, *SUEÑOS*, *LA PÍCARO JUSTINA*, *GUZMÁN DE ALFARACHE*, AUTHOR'S VARIANT

